

Distr.
GENERAL

S/1997/873
11 November 1997

مجلس الأمن



ORIGINAL: ARABIC

رسالة مؤرخة ١١ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧ وموجهة
من الممثل الدائم للعراق لدى الأمم المتحدة الى رئيس
مجلس الأمن

بناءً على توجيهات من حكومتي أود أن أنقل إليكم برفقته رسالة وزير خارجية جمهورية العراق السيد محمد سعيد الصحاف الموجهة إليكم بتاريخ ١١ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧ بشأن العلاقة مع اللجنة الخاصة.

سأغدو ممتنا لو تفضلتم بتأمين توزيع هذه الرسالة كوثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) نزار حمدون
السفير
الممثل الدائم

[الأصل: بالعربية]

المرفق

رسالة مؤرخة ١١ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧ وموجهة من وزير خارجية العراق الى رئيس مجلس الأمن

أود أن أشير الى رسالة السيد طارق عزيز نائب رئيس مجلس الوزراء المؤرخة في ٢٩ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٧ الى رئيس مجلس الأمن، والتي أبلغ بموجبيها قرار حكومة العراق باستعدادها لمواصلة التعاون مع اللجنة الخاصة والتوصل معها الى ترتيبات متوازنة تمكنها من أداء مهمتها بصورة كاملة وفق الإطار القانوني ومن غير غلو، على أن لا يشترك في أي نشاط من أنشطة اللجنة الخاصة داخل العراق وخاصة أنشطة التفتيش والمقابلات والمراقبة الأرضية والجوية من يحمل الجنسية الأمريكية.

لقد قام مركز بغداد للرقابة والتحقق التابع للجنة الخاصة، إثر ذلك، بتاريخ ٣٠ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٧ بإبلاغ دائرة الرقابة الوطنية وهي الجهة العراقية النظيرة لعمل المركز بوقف عمليات التفتيش، بناء على توجيهات من الرئيس التنفيذي للجنة الخاصة ريتشارد بتلر. وبتاريخ ٣ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧ استأنف مركز بغداد للرقابة والتحقق عمله، وقام بإرسال إشعارات التفتيش وتوقيعاتها الى دائرة الرقابة الوطنية، وفق السياقات الاعتيادية، حيث تم الإبلاغ عن نية مجاميع التفتيش المختلفة بالقيام بعمليات التفتيش المبينة تفاصيلها مع تواريخها أدناه، وفي كل مرة كانت كل مجموعة تبلغ من قبل المرافق العراقي عند التحرك من مركز بغداد للرقابة والتحقق وبأسلوب هادئ، بأن الأمريكيان لا يمكنهم ممارسة نشاط التفتيش وفي نفس الوقت يقوم المرافق بإبلاغ المجموعة باستعداد الجهات العراقية لتقديم كل التعاون لمساعدة وتأمين متطلبات تنفيذ التفتيش الناجح لباقي أعضاء الفريق وتسهيل مهمتهم. كما كان المرافق العراقي يكرر نفس الموقف عند تحرك المجموعة وأثناء وصولها الى الموقع المراد تفتيشه، وفي كل مرة كانت المجموعة تلغي نشاطها فوراً أو أثناء الحركة باتجاه موقع التفتيش أو بعد الوصول الى الموقع دون مسوغ حقيقي.

وفيما يأتي تفاصيل هذه العمليات حسب تواريخها:

الإثنين ٣ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧

١ - مجموعة الصواريخ (MG-15) خلال زيارتها لمنشأة الكرامة.

٢ - المجموعة الكيميائية (CG-12) التي تفرقت الى ثلاث مجاميع فرعية الأولى تحركت باتجاه محل قطاع خاص لبيع مضخات الماء في منطقة سيد سلطان علي في بغداد والثانية باتجاه مجهول والثالثة باتجاه شركة النمر للدباغة.

- ٣ - المجموعة النووية (NMG-58) التي كانت فعاليتها القيام بزيارة مفاجئة لهدف مجهول.
- ٤ - المجموعة البيولوجية (BG-11) التي كانت فعاليتها القيام بزيارة باتجاه هدف مجهول أيضا.
- ٥ - مجموعتان من فريق التفتيش (CSCI-1) مع المجموعة الكيميائية الأولى والمجموعة البيولوجية خلال زيارتها لهدف مجهول.

الثلاثاء ٤ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧

- ١ - مجموعة الصواريخ (MG-15) خلال زيارة مفاجئة الى مركز ابن الهيثم.
- ٢ - المجموعة الكيميائية (CG-12) خلال زيارتها لمركز ابن البيطار بالاشتراك مع مجموعة من فريق (CSCI-1) ومفتشين من المجموعة النووية.
- ٣ - المجموعة البيولوجية (BG-11) خلال زيارتها لمركز ابن البيطار بالاشتراك مع فريق (CSCI-1).

الأربعاء ٥ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧

- ١ - مجموعة الصواريخ (MG-15) خلال زيارتها لمصنفي الدورة والمعدات الهندسية الثقيلة بالاشتراك مع المجموعة البيولوجية والمجموعة الكيميائية ومجموعتان من فريق (CSCI-1).
- ٢ - المجموعة الكيميائية (CG-12) خلال زيارتها لنفس الموقع المؤشر في (١).
- ٣ - المجموعة النووية (NG-58) خلال قيامها بزيارة مفاجئة لهدف غير معلن.
- ٤ - المجموعة البيولوجية (BG-11) خلال زيارة مصنفي الدورة والمعدات الهندسية الثقيلة بالاشتراك مع المجموعة الكيميائية ومجموعة الصواريخ ومجموعتين من فريق (CSCI-1).
- ٥ - مجموعة الاستيراد (EG-8) خلال قيامها بزيارة مفاجئة لهدف غير معلن.
- ٦ - مجموعتان من فريق (CSCI-1) مع مجموعتي الرقابة (صواريخ، كيميائي، بيولوجي) خلال زيارة لهدف غير معلن.

الخميس ٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧

- ١ - مجموعة الصواريخ (MG-15) خلال قيامها بزيارة لمنشأة الكرامة العامة.

- ٢ - المجموعة الكيميائية (CG-12) خلال قيامها بزيارة لمركز ابن البيطار بالاشتراك مع مجموعة من فريق (CSCI-1).
- ٣ - المجموعة النووية (NG-58) خلال قيامها بزيارة مفاجئة لهدف غير معلن.
- ٤ - المجموعة البيولوجية (BG-11) خلال قيامها بزيارة الى مركز ابن البيطار بالاشتراك مع مجموعة من فريق (CSCI-1).
- ٥ - مجموعة الاستيراد (EG-8) خلال قيامها بزيارة مفاجئة لهدف غير معلن.
- ٦ - مجموعتان من فريق التفتيش (CSCI-1) مع مجموعتي الرقابة (الكيميائي، البيولوجي) خلال قيامها بزيارة لهدف غير معلن.

الجمعة ٧ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧

- ١ - مجموعة الصواريخ (MG-15) خلال قيامها بزيارة لمنشأة الكرامة العامة.
- ٢ - المجموعة الكيميائية (CG-12) التي تضرعت الى مجموعتين الأولى بالاشتراك مع فريق (CSCI-1) والثانية خلال قيامها بزيارة المنشأة العامة للزيوت النباتية.
- ٣ - المجموعة البيولوجية (BG-11) خلال قيامها بزيارة مفاجئة الى مركز ابن البيطار بالاشتراك مع المجموعة الكيميائية الأولى ومجموعتان من فريق (CSCI-1).
- ٤ - مجموعة الاستيراد (EG-8) خلال قيامها بزيارة مفاجئة لهدف غير معلن.
- ٥ - مجموعتان من فريق التفتيش (CSCI-1) مع مجموعتي الرقابة (الكيميائي، البيولوجي) خلال قيامها بزيارة لهدف غير معلن.

السبت ٨ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧

- ١ - مجموعة الصواريخ (MG-15) خلال قيامها بزيارة مفاجئة لمنشأة الكرامة العامة.
- ٢ - المجموعة الكيميائية (CG-12) التي انشطرت الى مجموعتين، الأولى قامت بزيارة مركز ابن البيطار بالاشتراك مع المجموعة البيولوجية ومجموعتان من فريق (CSCI-1)، والمجموعة الثانية خلال زيارتها للمنشأة العامة للزيوت النباتية.

٣ - المجموعة البيولوجية (BG-11) خلال قيامها بزيارة مفاجئة الى مركز ابن البيطار بالاشتراك مع المجموعة الكيميائية الأولى ومجموعتان من فريق (CSCI-1).

٤ - مجموعة الاستيراد (BG-8) خلال قيامها بزيارة مفاجئة لهدف غير معلن.

٥ - مجموعتان من فريق التفتيش (CSCI-1) مع مجموعتي الرقابة (الكيميائي، البيولوجي) خلال قيامها بزيارة لهدف غير معلن.

الأحد ٩ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧

١ - مجموعة الصواريخ (MG-15) خلال قيامها بزيارة مفاجئة لمنشأة الحارث العامة.

٢ - مجموعتان من المجموعة الكيميائية (CG-12) ومجموعة من فريق (CSCI-1) بزيارة مفاجئة الى الطريق المؤدي الى منشأة الرشيد العامة.

٣ - المجموعة البيولوجية (BG-11) خلال قيامها بزيارة مفاجئة الى شركة الكندي بالاشتراك مع مجموعة من فريق (CSCI-1).

٤ - مجموعتان من فريق التفتيش (CSCI-1) مع مجموعتي الرقابة (الكيميائي، البيولوجي) خلال قيامها بزيارة لهدف غير معلن.

صاحب السعادة

كما لاحظتم فإن الجهات العراقية المختصة قد أبدت استعدادها للتعاون مع فرق التفتيش كافة التي لا يوجد ضمنها أفراد أمريكيون وأن الجانب العراقي سيواصل تقديم كل التسهيلات ومتطلبات التنفيذ الناجح والكفؤ لمهام فرق التفتيش والمراقبة وعلى أتم وجه.

(توقيع) محمد سعيد الصحاف

وزير خارجية جمهورية العراق

بغداد في ١١ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧

— — — — —